



Національний технічний університет України
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»



Кафедра англійської мови
технічного спрямування №2,
теорії, практики та перекладу
німецької мови,
теорії, практики та перекладу
французької мови

Практичний курс іноземної (англійської, німецької, французької) мови професійного спрямування. Частина 2

Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	16 Хімічна та біоінженерія
Спеціальність	161 Хімічні технології та інженерія
Освітня програма	Промислова екологія та ресурсоефективні чисті технології
Статус дисципліни	Нормативна
Форма навчання	очна(денна)
Рік підготовки, семестр	IV курс, 7-8 семестри
Обсяг дисципліни	3 кредити (ECTS). Загальний обсяг дисципліни 90 год.: практичні заняття – 54 год., самостійна робота – 36 год.
Семестровий контроль/ контрольні заходи	7 семестр – МКР, 8 семестр - екзамен
Розклад занять	7 семестр - 18 занять, 8 семестр – 9 занять згідно з розкладом http://rozklad.kpi.ua/
Мова викладання	англійська, німецька, французька
Інформація про керівника курсу / викладачів	Викладачі кафедр: КАМТС № 2 - http://kamts2.kpi.ua/ ст.вик. Цепкало Олексій Володимирович ТППНМ - http://ktpnm.kpi.ua/ ТППФМ - http://ktppfm.kpi.ua/ Відповідальний: викладач Ямшинська Наталія Валентинівна Контактний телефон: 0661832184, Електронна пошта: nyamshinskaya@ukr.net
Розміщення курсу	Курс розміщений на платформі Sikorsky

Програма навчальної дисципліни

- Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Дисципліна «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» належить до циклу гуманітарної та соціально-економічної підготовки і складається з частини 1 та частини 2 освітнього компоненту. Особливістю її вивчення є професійно-орієнтований характер та забезпеченість міждисциплінарними зв'язками, що знаходить своє відображення в навчальних цілях та змісті навчання.

В умовах розширення міжнародного співробітництва, реалізації міжнародних договорів та програм, участі України в Болонському процесі виникає питання формування в майбутніх фахівців іншомовної комунікативної компетентності як складника їхньої професійної компетентності.

Мета курсу - формування іншомовної комунікативної компетентності на рівні не нижчому ніж B2, який є стандартом для підготовки бакалаврів. На цьому рівні студенти здатні ефективно спілкуватися у типових навчальних і професійних ситуаціях відповідно до норм і культурних традицій фахівців певної сфери.

Ця дисципліна є важливою для вивчення майбутніми фахівцями так як забезпечує їх необхідним рівнем знань, навичок і вмінь іншомовної професійної комунікації та гарантує ефективне використання іншомовної термінології під час міжнародного співробітництва, враховуючи особливості спілкування в межах потреб відповідного фаху. Дисципліна охоплює базові потреби ведення документообігу, ділової переписки та виробничих переговорів іноземною мовою.

Відповідно до освітньо-професійних програм (ОПП) першого «бакалаврського» рівня вищої освіти після вивчення дисципліни студенти мають набути наступних **компетентностей**:

- Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях (К 02).
- Здатність спілкуватися іноземною мовою (К 05).

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти після засвоєння навчальної дисципліни мають продемонструвати такі **програмні результати навчання**:

- Обговорювати результати професійної діяльності з фахівцями та нефахівцями, аргументувати власну позицію (ПР 10).
- Вільно спілкуватися з професійних питань усно і письмово державною та іноземною мовами (ПР 11).

- **Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)**

Пререквізитами засвоєння дисципліни «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування», частини 2 освітнього компоненту, є рівень володіння іноземною мовою не нижче B1+, який студент отримує в результаті успішного вивчення дисципліни «Практичний курс іноземної мови» та «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування», частини 1 освітнього компоненту.

Постреквізитами дисципліни «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування», частини 2 освітнього компоненту є отримання рівня володіння іноземною мовою B2, що свідчить про готовність студента до здачі ЄВІ та продовження навчання за програмою підготовки магістрів.

- **Зміст навчальної дисципліни**

Англійська мова
Семестр 7

1. Design. Inventions.

2. Pulp production. People (Appearance. Character).
3. Buildings. Disasters.
4. Paper production. Family and social life.
5. Investigations. Reports.
6. Application of adhesives and chemicals in paper industry. Natural world. Environment.
7. Materials.
8. International organizations and movements.
9. Enzymatic hydrolysis of cellulose. Education.
10. Opportunities.
11. Wastewater treatment technologies. Work. Job. Employment.
12. Food. Culture.
13. Shop and services.
14. Travelling. Tourism.

Семестр 8

1. Zero-waste technologies.
2. Sports. Health.
3. Recycling of paper.
4. Science and technology.
5. Recycling of plastic, glass and metal.
6. Houses and homes.

Французька мова

Семестр 7

1. Electronique. Conditionnel présent.
2. Semi-conducteurs. Conditionnel passé.
3. Electricité. Types de propositions conditionnelles.
4. Evolution de l'électronique. Formes non-personnelles.

Семестр 8

1. Courant alternatif
2. Loi d'Ohm
3. Magnétisme
4. Classification des circuits intégrés

- **Навчальні матеріали та ресурси**

Англійська мова

Базова література:

1. Bonamy, D. (2011). *Technical English 3. Coursebook*. Harlow: Pearson Education Limited.
2. Bonamy, D. (2011). *Technical English 3. Workbook*
3. Michalowski, B., Petrechko, M., Mckean, S., & Kirby, K. (2019). *Focus on Exams (B2)*. Pearson Education Limited.

Допоміжна література:

1. Foley, M., Hall, D. (2019). *Mygrammarlab Intermediate*. Harlow: Pearson Education Limited.
2. Eisenbach, I. (2011). *English for Materials Science and Engineering*. Wiesbaden: Vieweg+Teubneg.
3. Evans, V., Doodley, J. (2014). *Environmental Engineering*. Berkshire: Express Publishing.
4. Evans, V., Doodley, J., Pontelli, E. (2014). *Software Engineering*. Berkshire: Express Publishing.
5. Farr, M. (2007). *The Quick Resume & Cover Letter Book: Write and Use an Effective Resume in Only One Day*. Jist Works.
6. Michalowski, B., Petrechko, M., Mckean, S., & Kirby, K. (2019). *Focus on Exams (B2)*. Pearson Education Limited.
7. Mc Gee, P. (2006). *How to Write a Great CV: Discover What Interviewers Are Looking For, Focus on Your Strengths And Perfect Your Presentation*. How To Books. 2nd ed.
8. Pile, L. (2004). *E-mailing. Business Communication Skills*. Delta Publishing.
9. *Write a motivation letter*. (2020). Режим доступу до ресурсу: https://www.unipage.net/en/letter_motivation.
10. О.П.Лисицька, С.С.Микитюк, Т.В. Мельнікова та ін. *Посібник для підготовки до ЄВІ з англійської мови до магістратури*. Харків: Право, 2020. – 236 с.

Он-лайн ресурси:

1. Саєнко, Н.С., Чугай, О.Ю. (2020). *Дистанційний курс. Підготовка до Єдиного вступного іспиту з англійської мови / EVI test preparation*. <https://do.ipk.kpi.ua/course/view.php?id=261>
2. <https://learnenglish.britishcouncil.org/en/english-emails>
3. <https://esol.britishcouncil.org>
4. <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/>
5. <https://www.bbc.co.uk/learningenglish/>

Німецька мова

Базова література:

1. Koithan, U., Schmitz, H., Sieber, T. & Sonntag, R. (2015). *Aspekte neu Mittelstufe Deutsch*. Lehrbuch. Klett-Langescheidt.
2. Koithan, U., Schmitz, H., Sieber, T. & Sonntag, R. (2015). *Aspekte neu Mittelstufe Deutsch*. Arbeitsbuch. Klett-Langescheidt.
3. Німецька мова. Тестовий зошит, додаткова сесія // ЄВІ 2020. URL: <https://zno.osvita.ua/master/german/502/>

Допоміжна література:

4. Duden Wörterbuch. URL: <https://www.duden.de/woerterbuch>
5. Німецько-український та українсько-німецький словник. URL: <https://www.dict.com/німецько-український>

Французька мова

1. Полюк І. С. (2007). *Французька мова професійного спрямування для студ. IV курсу технічних спеціальностей*: Навч.-метод. посіб. К.: НТУУ «КПІ».
2. Miquel C. (2013). *Grammaire en dialogues. Niveau avancé (B2-C1)*. Paris: CLE International.

Он-лайн ресурси:

1. Dictionnaire technique français – anglais. <https://fr.techdico.com/>
2. Dictionnaire technique multilingue. <https://www.techniques-ingenieur.fr/lexique.html>
3. <https://www.futura-sciences.com/sciences/>

4. <https://www.larecherche.fr/>
5. <https://www.pourlascience.fr/>
6. <https://www.sciencesetavenir.fr/>
7. <https://www.science-et-vie.com/>

Навчальний контент

• Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Загальний методичний підхід до викладання навчальної дисципліни «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» визначається як комунікативно-когнітивний та професійно орієнтований, згідно з яким у центрі освітнього процесу знаходиться студент – суб'єкт навчання і майбутній фахівець.

Методика викладання іноземної мови професійного спрямування поєднує положення професійно орієнтованої комунікативної методики, спрямовані на формування іншомовної професійної комунікативної компетентності, в якій спілкування є водночас як кінцевою метою вивчення мови, так і засобом її досягнення. Робота на практичних заняттях спрямована на здобуття знань, розвиток та вдосконалення навичок і умінь спілкування в іншомовному професійному середовищі, ефективне опрацювання автентичних професійно-орієнтованих джерел, розвиток і вдосконалення навичок і умінь іншомовної професійної письмової комунікації. Тематика практичних занять відповідає поставленим освітнім цілям підготовки студентів з іноземної мови професійного спрямування.

• Самостійна робота студента

Самостійна робота здобувача є основним засобом засвоєння навчального матеріалу у вільний від навчальних занять час і включає:

- опрацювання іншомовної автентичної професійно-орієнтованої літератури та пошук і критичний аналіз іншомовних джерел у мережі Інтернет з метою отримання певної інформації за фахом;
- індивідуальні завдання, які мають на меті поглиблення, узагальнення та закріплення знань, умінь та навичок, які студенти одержують в процесі формального навчання, а саме: виконання завдань на платформі Sikorsky, конкурсні творчі роботи, інтерактивні постери та презентації, написання есе зі спеціальності, підготовка проектних робіт із творчими звітами у вигляді презентацій, підготовка письмового перекладу в межах професійно-орієнтованої тематики;
- підготовка до аудиторних занять та виконання в індивідуальному порядку вправ різного рівня складності;
- виконання тестових завдань з метою підготовки до ЄВІ на платформі Sykorsky.

Політика та контроль

• Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Дисципліна «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» носить виключно практичний характер, тому успішне проходження курсу передбачає відвідування практичних занять за темами та виконання відповідних до них завдань, індивідуальних та групових робіт. Усі практичні заняття та заходи спрямовані на виконання студентом рейтингових вимог оцінювання.

Вагома частина рейтингу студента формується за умови активної участі у практичних заняттях. Тому пропуски практичних занять не дають можливості студенту отримати максимальні бали у семестровий рейтинг. Загальне оцінювання відбувається за схемою узгодженої рейтингової системи оцінювання. Очікувані результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються студентам на першому занятті. Заохочувальні бали надаються за відмінну підготовку презентації дослідження за обраною тематикою, написання проектів та есе, участь у науково – практичних конференціях, олімпіадах.

Академічна доброчесність. Студент повинен дотримуватися «Кодексу честі КПІ імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>): виявляти дисциплінованість, вихованість, доброзичливість, чесність, відповідальність.

- **Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)**

На першому занятті студенти ознайомлюються із рейтинговою системою оцінювання (PCO) дисципліни, яка побудована на основі Положення про систему оцінювання результатів навчання https://document.kpi.ua/files/2020_1-273.pdf

Рейтинг студента формується як сума балів поточної успішності навчання – стартового рейтингу (максимально 50 балів) та екзаменаційних балів (максимально 50 балів).

Зокрема, рейтинг студента з дисципліни складається з балів, які можна отримати за відповіді на практичних заняттях протягом двох семестрів, виконання МКР та підсумкового тесту. На першому занятті VII семестру проводиться вхідне тестування, оцінки за яке не входять до рейтингу студентів. В результаті, максимальний середній ваговий бал дорівнює 100 балів :

7 семестр	16 занять x 2,5 балів = 40 балів МКР = 10 балів
8 семестр	8 занять x 2.5 = 20 аудиторних + 20 самостійної роботи на платформі Sykorsky Підсумковий тест = 10 балів

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,5: Максимальний стартовий бал – 50 балів. Відповіді на практичних заняттях включають в себе: роботу з підручником та розкриття розмовних тем.

Модульна контрольна робота проводиться з метою перевірки засвоєння студентами матеріалів модуля в кінці сьомого семестру.

Модульна контрольна робота складається з 7 завдань у 15 варіантах. Метою є перевірка оволодіння студентами навичок аудіювання, читання, граматики, письма, говоріння. Робота складається з: **Аудіювання тексту** професійно-орієнтованого спрямування (5 питань).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 2 бали.

Розуміння прочитаного тексту професійно-орієнтованого спрямування (10 питань).

Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бали.

Розуміння прочитаного тексту з метою перевірки лексичних навичок студента (10 питань).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.

Граматичного завдання (20 речень).

Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 1 бал.

Перекладацької практики: переклад речень, які відповідають програмному матеріалу (10 речень).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.

Письмового завдання, метою якого є перевірка навичок письма, уміння писати іноземною мовою зв'язний та логічно завершений текст.

Максимальна кількість балів – 10 балів.

Говоріння: бесіда за запропонованими темами.

Максимальна кількість балів – 20 балів: за монологічне мовлення – 5 балів;

за діалогічне мовлення – 15 балів.

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,1.

Таким чином максимальна кількість балів за МКР = 100 балів x 0,1 = 10 балів.

Відмінно	9 – 10 б.
Добре	7 – 8 б.
Задовільно	6 – 5 б.
Достатньо	5 – 4 б.
Незадовільно	менше 4 б.

Підсумкове тестування – ваговий бал – 10

Підсумковий тест складається з 7 завдань у 15 варіантах.

Метою є перевірка оволодіння студентами навичок аудіювання, читання, граматики, письма, говоріння. Робота складається з:

Аудіювання тексту професійно-орієнтованого спрямування (5 питань).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 2 бали.

Розуміння прочитаного тексту професійно-орієнтованого спрямування (10 питань).

Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бали.

Розуміння прочитаного тексту з метою перевірки лексичних навичок студента (10 питань).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.

Граматичного завдання (20 речень).

Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 1 бал.

Перекладацької практики: переклад речень, які відповідають програмному матеріалу (10 речень).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.

Письмового завдання, метою якого є перевірка навичок письма, уміння писати англійською мовою, зв'язний та логічно завершений текст.

Максимальна кількість балів – 10 балів.

Говоріння: бесіда за запропонованими темами.

Максимальна кількість балів – 10 балів: за монологічне мовлення – 5 балів;
за діалогічне мовлення – 15 балів.

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,1.

Таким чином максимальна кількість балів за підсумковий тест:

100 балів x 0,1 = 10 балів.

Шкала оцінювання:

Відмінно	9 – 10 б.
Добре	7 – 8 б.
Задовільно	6 – 5 б.
Достатньо	5 – 4 б.
Незадовільно	менше 4 б.

Згідно з Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (https://kpi.ua/document_control) календарний контроль - атестація - проводиться на 7-8 та 14-15 тижнях кожного семестру навчання і реалізується шляхом визначення рівня відповідності поточного рейтингу успішності студента за визначеними критеріями.

На 16-му занятті у 7 семестрі проводиться МКР, яке оцінюється максимально в 10 балів.

На передостанньому занятті у 8 семестрі проводиться підсумковий тест, який оцінюється максимально в 10 балів.

На останньому занятті проводиться підсумковий розрахунок стартової рейтингової оцінки, додаються бали за останні заняття, заохочувальні бали за творчу роботу. Умовою допуску до екзамену є стартовий рейтинг не менше **30** балів.

Структура екзамену

Екзамен проводиться з метою перевірки засвоєння студентами матеріалів курсу в кінці восьмого семестру.

Екзаменаційне випробування охоплює перевірку всіх видів мовленнєвої діяльності і складається з двох частин письмової роботи та усної відповіді. Метою є перевірка оволодіння студентами навичок аудіювання, читання, використання мови, письма, говоріння. Письмова робота виконується 60 хвилин та складається з:

Аудіювання тексту професійно-орієнтованого спрямування (1 завдання по 5 питань).

Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 2 бали.

Розуміння прочитаного тексту професійно-орієнтованого спрямування (до 2500 знаків, 3 завдання по 5 питань).

Максимальна кількість балів – 30 балів, кожне питання – 2 бали.

Завдання 1 Завдання на встановлення відповідностей

Завдання 2 Вибір правильної відповіді з деяких запропонованих

Завдання 3 Завдання на заповнення пропусків в тексті

Використання мови з метою перевірки лексичних та граматичних навичок студентів (2 завдання по 5 питань).

Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бал.

Письмового завдання, метою якого є перевірка навичок письма, уміння писати іноземною мовою зв'язний та логічно завершений текст.

Максимальна кількість балів – 10 балів.

Говоріння: бесіда з екзаменатором за запропонованими темами.

Максимальна кількість балів – 30 балів: за монологічне мовлення – 15 балів;
за діалогічне мовлення – 15 балів.

Для створення тестових завдань використовують автентичні тексти з друкованих періодичних видань, інтернет-видань, інформаційно-довідкових і рекламних буклетів. Тексти для ознайомлювального читання можуть містити до 5 % незнайомих слів, а для вивчаючого та вибіркового читання – до 3 %, про значення яких можна здогадатися з контексту за словотворчими елементами та за співзвучністю з рідною мовою (слова-інтернаціоналізми).

Бали за екзамен: Максимальна кількість можливих балів: $100 \text{ балів} \cdot 0,5 = 50$.

Мінімальна кількість можливих балів: $60 \text{ балів} \cdot 0,5 = 30$.

Студенти, які не виконали програму, до екзамену не допускаються.

Сума стартових балів і балів за екзамен переводиться до оцінки за університетською шкалою для виставлення їх до відомості семестрового контролю відповідно до таблиці::

<i>Сума стартових балів та балів за екзамен</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно

Умови допуску до екзамену не виконані	Не допущено
--	-------------

- **Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)**

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній / інформальній освіті, зокрема міжнародного сертифіката з іноземної мови на рівні B2 та вище (перелік за посиланням <http://old.mon.gov.ua/files/normative/2016-03-04/5162/nmo-13.pdf>), в якості результату семестрового контролю, здійснюється відповідно до чинного Положення. Для валідації результатів навчання за розпорядженням декана факультету створюється предметна комісія, до якої входять: завідувач кафедри; науково-педагогічний працівник, відповідальний за освітній компонент, що пропонується до зарахування; науково-педагогічний працівник кафедри технічного факультету/інституту, як правило, куратор академічної групи здобувача або його науковий керівник. Предметна комісія розглядає подані документи, проводить аналіз їх відповідності силабусу, проводить співбесіду зі здобувачем (за потребою) та приймає одне з рішень:

1. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх як оцінку семестрового контролю з відповідної навчальної дисципліни / освітнього компонента;
2. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх відповідно до рейтингової системи оцінювання як поточний контроль з відповідної складової навчальної дисципліни / освітнього компонента;
3. не визнавати результати, набуті під час неформальної / інформальної освіти;
4. призначити дату проведення позачергового контрольного заходу, відповідно до зазначеного у навчальному плані для навчальної дисципліни / освітнього компонента, що може бути зарахований.

Порядок валідації результатів неформального навчання регулюється відповідним чинним положенням: https://document.kpi.ua/2020_7-177

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено: викладач КАМТС №2 Наталія ЯМШИНСЬКА

Ухвалено кафедрою АМТС № 2 та іншими кафедрами (протокол №7 від 15.03.2022 р.)

Погоджено Методичною комісією факультету¹ (протокол № 4 від 07.04.2022 р.)

¹ Методичною радою університету – для загальноуніверситетських дисциплін.